



## 程序表 4.1

### PROGRAM 4.1

資料截止 2017 年 4 月 6 日 *as at April 6, 2017*

2017 年 4 月 7 日至 8 日 · 香港中文大學

April 7-8, 2017, The Chinese University of Hong Kong

2017 年 4 月 7 日 (星期五) April 7, 2017 (Friday) 開幕禮與特邀演講 Opening Ceremony & Invited Speeches 行政樓祖堯堂 Cho Yiu Hall, University Administration Building	
8:30am	報到 Registration
9:30am – 10:00am 開幕禮 Opening Ceremony	香港中文大學常務副校長華雲生教授致辭 香港中文大學副校長、全球中國研究計劃召集人張妙清教授致辭 中國文化研究所所長、文學院院長梁元生教授致辭 全體與會代表合影 Opening Speech by Prof. Benjamin W. WAH, Provost, CUHK Welcoming Speech by Prof. Fanny M.C. CHEUNG, Pro-Vice-Chancellor/Vice-President & Co-Convener, Global China Research Programme, CUHK Welcoming Speech by Prof. Yuen-sang LEUNG, Director, Institute of Chinese Studies & Dean, Faculty of Arts, CUHK Group Photo Taking
10:00am – 10:15am	茶歇 Tea Break
10:15am – 10:45am 主題演講 Keynote Speech	周清海 Cheng Hai CHEW 新加坡國立大學 「大華語」與語言研究 主持 Chair：馮勝利 Shengli FENG
10:45am – 11:15am 主題演講 Keynote Speech	阮黃英 Hoang Anh NGUYEN 越南河內國家大學下屬外國語大學 越南語中漢語借詞研究與對越漢語教學 主持 Chair：馮勝利 Shengli FENG
11:15am – 11:45am 主題演講 Keynote Speech	Henning KLÖ TER Humboldt University of Berlin, Germany <b>Hokkien Dialect Contact in an Overseas Chinese Community:                      What Language Did the Sangleys Speak? How Do We Know?</b> 主持 Chair：郭必之 Bit-chee KWOK
11:45am – 12:15pm 主題演講 Keynote Speech	Kingkarn THEPKANJANA Chulalongkorn University, Thailand <b>Accounting for Differences in Grammaticalization Patterns                      in Chinese and Thai: A Case Study of the Verbs for ‘Take’</b> 主持 Chair：鄧思穎 Sze-Wing TANG
12:30pm – 2:00pm	午膳 Lunch: 伍宜孫書院 Wu Yee Sun College

**第一場 Session 1**

	對外漢語 Teaching Chinese as a Second Language	絲路文化 Cultures of the Silk Road	後綴與助詞 Suffixes and Particles	非華語學童中文教學工作坊 NCS Workshop
	主持 Chair : 陳瑞端 Shui-duen CHAN	吳東英 Doreen WU	John WAKEFIELD	李楚成 David LI
	地點 Venue: 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 411
14:15 – 14:40	達默迪納 給拉尼亞大學 斯里蘭卡的對外漢語 教學開展淺探	陳曉錦、肖自輝 暨南大學 海外漢語方言研究的新切入點 ——論華人口述歷史	Eunson YOO Sun Yat-sen University Comparison between Chinese Counterpart ‘de hua’ and Korean Conditional Marker ‘-tamyen’ and as a Subjective Hypothetical Marker	Phyllis CHEUNG Hong Kong Unison Issues in the Teaching and Learning of Chinese for Non-Chinese Speaking Students of Hong Kong
14:40 – 15:05	達人 華東師範大學 巴基斯坦與孟加拉學生 漢語習得偏誤與比較研究	徐朝暉 廣州大學 海上絲綢之路詞語接觸互借 的影響和啟示	Xiaoqian ZHANG and Lucia TOVENA Zhejiang Normal University, Université Paris Diderot–Paris 7 The Modal Flavour of Sentence Final <i>le</i> in Mandarin	戴忠沛 香港大學 香港非華語學生家庭 語言轉換的初步調查
15:05 – 15:30	Tanvi NEGI Doon University The Chinese Experience at Doon University: Challenges and Opportunities	Joanna MCFARLAND University of Hong Kong Divergences in Cambodian Chaozhou from Varieties in China	Liching Livy CHIU National Taiwan University Sentential Final Particles and Modals in Mandarin Chinese	Bin LI, Congchao HUA and Yingting CUI City University of Hong Kong Language Attitudes of Non-Chinese-speaking Secondary Students in Hong Kong
15:30 – 15:55		麥欣恩 香港中文大學 為華僑辦學：淺析 1950 年代 港產粵語片的南洋華僑教育主題	阮氏練 河內國家大學下屬外國語大學 漢越句末助詞的比較研究	Kaushal Kishore CHANDEL Jawaharlal Nehru University Cyber Enabled Chinese Learning: Opportunities and Challenges
15:55 – 16:15	茶歇 Tea Break: 康本國際學術園二樓 2/F, Yasumoto International Academic Park			

**第二場 Session 2**

	漢語教學 Chinese Teaching and Learning	閩語研究 Min Dialects	語法與詞匯 Grammar and Lexicology	語義研究 Semantics	非華語學童中文教學工作坊 NCS Workshop
	主持 Chair : 梁慧敏 Wai-mun LEUNG	黃良喜 Lianhee WEE	姚玉敏 Carine YIU	潘海華 Haihua PAN	蘭蓀 Caesar LUN
	地點 Venue: 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 410	康本國際學術園 YIA 411
16:15 — 16:40	<b>Weiping WU</b> The Chinese University of Hong Kong <b>Learning Chinese in Hong Kong: The Counter-clockwise Approach</b>	<b>李如龍</b> 廈門大學 <b>海上絲綢之路與閩方言</b>	<b>張丹</b> 廈門大學海外教育學院 <b>「X 噠」詞匯化傾向—— 以兩岸語料庫為本</b>	<b>Yan JIANG</b> SOAS, University of London <b>Chinese and Counterfactual Reasoning</b>	<b>Chun-Mei CHEN</b> National Chung Hsing University <b>Length of Residence on the Phonological Development of L2 Learners of Mandarin</b>
16:40 — 17:05	<b>鍾良</b> 北京語言大學 <b>印度尼西亞萬登省唐格朗市 八華學校漢語教學現狀</b>	<b>張屏生、呂茗芬</b> 國立中山大學 <b>十九世紀傳教士戴爾 《漳州方言詞彙》 所反映的詞彙現象</b>	<b>馮冬梅</b> 海南師範大學 <b>博白(永安)地老話 體貌助詞「掉」</b>	<b>曾靜涵、袁毓林</b> 北京大學 <b>海峽兩岸隱性否定副詞的 反預期性和語義識解機制</b>	<b>Peggy P.K. MOK, Crystal Wing Tung LEE and Alan C.L. YU</b> The Chinese University of Hong Kong, University of Chicago <b>Cantonese Tonal Acquisition by Non-Chinese Speaking Students in Hong Kong</b>
17:05 — 17:30	<b>陳崧霖</b> 廈門大學 <b>文化建構要素與教材主題選擇 ——以泰國《陽光漢語》為例</b>	<b>張雙慶</b> 香港中文大學 <b>菲律賓閩南話借詞初探</b>	<b>林華勇、陳秀明</b> 中山大學 <b>廣西北流粵語中「着」的 多功能性及其探源</b>	<b>祁峰</b> 華東師範大學 <b>吳方言疑問表達手段 對句子焦點的影響—— 以是非問句為例</b>	<b>劉擇明、莫碧琪</b> 香港中文大學 <b>非華語學生 粵拼打字錯誤分析</b>
17:30 — 17:55	<b>藍玉茜</b> 廈門大學 <b>肯亞漢語教學狀況及母語 為斯瓦希里語的肯亞學生 學習漢語的難點</b>	<b>郭必之</b> 香港中文大學 <b>早期馬尼拉閩南語的 系屬問題</b>	<b>周荐</b> 澳門理工學院 <b>「博彩」詞跡考</b>	<b>Xiaoshi HU</b> Université Paris Diderot-Paris <b>7Respectively – interpretation of fenbie and Relativized Minimality</b>	<b>梁佩雲、張積榮</b> 香港教育大學 <b>「教是為了不教」：粵語拼音 在教授香港非華語學生 中文的活用案例</b>
18:00	歡迎晚宴 Welcoming Dinner: 新亞書院雲起軒 New Asia College Yun Chi Hsien				

**第三場 Session 3**

	音韻研究 Chinese Phonology	東南亞語言與文化 Languages and Cultures in S.E. Asia	「把」與「給」 Disposal and Double Object Structures	非華語學童中文教學工作坊 NCS Workshop
	主持 Chair : 片岡 新 Shin KATAOKA	蕭振豪 Chun-ho SIU	黃卓琳 Cherie WONG	張顯達 Hin-tat CHEUNG
	地點 Venue : 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 411
9:00–9:25	萬波 香港中文大學 語言接觸中的語音選擇機制	Yihua ZHANG Guangdong University of Foreign Studies Memetic Calque in Chinese Cultural Communication: A Corpus-based Study of Language Contact	Chun-Yi PENG Borough of Manhattan Community College CUNY The Placement of the <i>Gei</i> -phrase in Spoken Mandarin Varieties	Nixon Tit-hei LEUNG The University of Hong Kong Teaching Literary Chinese to Adolescent Ethnic Minority Learners through 'Reading to Learn' Pedagogy in the First Language Classroom: Possibilities and Issues
9:25–9:50	陶原珂 廣東省社會科學界聯合會 兩部香港粵語語法的 句子標音系統差異試析	余義兵、梁氏海雲 華東師範大學 越南漢詞集《鼓柷詞》 考辨與訂誤	陳峰 暨南大學 源城本地話中的 「把」字被動句	岑紹基、林偉業、戴忠沛、 張紫薇、容運珊、楊敏怡 香港大學 運用「閱讀促進學習」教學法發展 非華語學生實用文教材
9:50–10:15	江敏華 中央研究院 從方言比較論清濁別義及 四聲別義在客家話中的表現	陳芷凡 國立清華大學 東南亞華語語系表述與反思： 以金門僑鄉文學為例	王文豪 暨南大學 從致使動詞到目的標記—— 海外華語中「俾」字句的 來源及演變	李潔芳、容運珊 香港大學 趣味摺紙對於提高 香港非華語學生中文學習能力和 課堂專注力的應用成效
10:15–10:40	陳以信 香港能仁專上學院 《英華分韻撮要》異讀研究		林春海、潘秋平 新加坡國立大學 莆田江口方言的雙及物結構	林茵茵 香港理工大學 對外漢語教學中漢字教學的 嘗試——「漢字的規律」 網上自學教材
10:40–11:00	茶歇 Tea Break: 康本國際學術園二樓 2/F, Yasumoto International Academic Park			

**第四場 Session 4**

	漢語教學 Chinese Teaching and Learning	跨地域研究 Cross-geographical Studies	輕動詞研究 Light Verbs	非華語學童中文教學工作坊 NCS Workshop
	主持 Chair : 吳偉平 Weiping WU	陳以信 Abraham CHAN	錢志安 Andy CHIN	李彬 Bin LI
	地點 Venue : 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 411
11:00 – 11:25	羅 葦、王 珊 香港教育大學 遊戲教學法中的教師話語分析	劉祥柏 中國社會科學院 《漢文經緯》的注音系統	石定栩 廣東外語外貿大學 港式中文的輕動詞	譚詠瑜 香港浸會大學 粵語「多謝」與「唔該」之 教學語法： 從二語語法描述到任務設計
11:25 – 11:50	謝佳玲、李家豪 國立臺灣師範大學 華語遠距教學的師生言談研究	何 俊 西南交通大學 國內外甲柏連孜 《漢文經緯》研究述略	郭 潔、顧 陽 北京外國語大學、 香港中文大學(深圳) 漢語雙元形容詞論元結構的再分析	陳偉文、廖劍雲、范 國 香港浸會大學 香港非華語(NCS)中學生中國語文 (聆聽、閱讀及寫作)能力的 綜合研究
11:50 – 12:15	陳麗君 北京大學 漢語中數量非字面意義的條件與 外國人的理解情況	姜 南 中國社會科學院 語言接觸中的語義複製—— 以漢譯佛經中「為」 的系詞用法為例	Ting-Chi WEI National Kaohsiung Normal University Null objects and Lexical Decomposition	Siu-lun LEE and Kwun Hung CHANG The Chinese University of Hong Kong Teaching Chinese as a Second Language for NCS in Hong Kong: Issues and Experience Sharing
12:15 – 12:40		Prachi AGGARWAL Sanchi University of Buddhist Indic Studies Understanding Interrelationship between Chinese Language and Buddhism	Jui-yi Zoey CHUNG Xiamen University On Hakka Postverbal Modals and Their Verbal Bases	張顯達 香港教育大學 南亞裔學童粵語口語發展與 中文第二語言學習
12:45 – 14:15	午膳 Lunch: 崇基學院教職員聯誼會會所 Chung Chi College Staff Club			

第五場 Session 5

	漢語教學 Chinese Teaching and Learning	詞匯研究 Lexicology	體詞結構的句法與語義 Syntax and Semantics of Nominals	閩語研究 Min Dialects	東南亞華語語法 Chinese Grammar in S.E. Asia
	主持 Chair : 張燕輝 Yanhui ZHANG	張雙慶 Song-hing CHANG	李寶倫 Peppina LEE	潘秋平 Chiew Pheng PHUA	鄭兆邦 Siu-pong CHENG
	地點 Venue: 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 410	康本國際學術園 YIA 411
14:15 — 14:40	唐僑蔚、王 珊 香港教育大學 提問模式在 國際漢語口語教學中的應用	丘學強 深圳大學 新加坡「中英對譯物名」中 的漢語方言信息	L. Julie JIANG and Xinqing FU University of Hawaii at Manoa, Nanchang University On the Structure and Semantics of Relative Constructions in Gan	黃燕旋 中山大學 19世紀潮州方言文獻中的 「在」及相關問題	黃立詩 馬來西亞國民大學 「形 + 到」結構—— 因脫落而引起的語法變異
14:40 — 15:05	全多綠 北京大學 韓國學生的漢語存現句賓語 偏誤原因分析—— 在語用層面上 以韓·漢存現句對比為基礎	吳文芯 馬來西亞博特拉大學 論馬來西亞華語字母詞的 區域特色及其在華語圈的 使用和定位	Qingwen ZHANG and Lilan LUO Guangdong University of Foreign Studies From a Boundedness Marker to a Left Periphery Marker: Evidence from <i>-li31</i> in Wuhua Hakka	徐宇航 香港中文大學 香港三種閩南方言詞彙 比較研究	葉婷婷、黃健秦 馬來亞大學、 解放軍外國語學院 馬來西亞華語 「亂亂+V <sub>單</sub> 」研究—— 一種有名詞化傾向的 重疊構式
15:05 — 15:30	Qiuchen WANG Chinese University of Hong Kong (Shenzhen) How do Korean Chinese Learners Perceive Mandarin Tones in Sentence Context?	莫佳蓉 華東師範大學對外漢語學院 漢語和埃及阿拉伯語祝福、 安慰辭對比研究	林若望、湯志真、張永利、 舒志翔、廖偉聞 中央研究院 「們」的語法語意限制考察	董忠司 閩南語海上腔(跨國共通語) 及其音系拾零—— 走向國際、語言變化 和通行腔的形成	金 佳 香港中文大學 新加坡澄海話 「V-not-VP」式 正反問句的本土化
15:30 — 15:50	茶歇 Tea Break: 康本國際學術園二樓 2/F, Yasumoto International Academic Park				

第六場 Session 6

	詞匯研究 Lexicology	馬來西亞華語和語音研究 Malaysian Chinese and Phonetics	方言語法 Dialectal Grammar	台灣與漢語研究 Chinese Language and	「了」 Chinese <i>le</i>
	主持 Chair : 萬波 Bo WAN	張欽良 Lawrence CHEUNG	鍾韻逸 Jui-yi Zoey CHUNG	陳菘霖 Sunclin CHEN	石定栩 Dingxu SHI
	地點 Venue : 康本國際學術園 YIA 407	康本國際學術園 YIA 408	康本國際學術園 YIA 409	康本國際學術園 YIA 410	康本國際學術園 YIA 411
15:50 — 16:15	劉鎮發 廈門大學 廣州話對新界原居民 語言語音及詞彙的影響： 以圍頭話和客家話為例	Ting HUANG, Yueh-Chin CHANG and Feng-Fan HSIEH Massachusetts Institute of Technology, National Tsing Hua University On the 'Fifth Tone' in Malaysian Mandarin	劉曉蓓 臺灣政治大學 客語「過」動趨結構 之位移事件	Lan-Hung Nora CHIANG National Taiwan University Cultural Adaptation of Early Hong Kong Immigrants in Taiwan	Chun-Yi PENG Borough of Manhattan Community College CUNY Teaching Dialect Variation: The Case of Aspectual <i>you</i> in Southern Mandarin Varieties
16:15 — 16:40	錢珍 廣東財經大學 港式書面語中的文言成分研究	王曉梅 廈門大學馬來西亞分校 雪隆潮人聚落的家庭語言規劃 及潮州話語言活力研究	Dawei JIN Shanghai Jiao Tong University Xi 係 in Sinitic Languages: The Reinstatement of a Marginalized Copula	杜容玥、彭駿逸 上海交通大學、 紐約市立大學 臺灣社會簡體字態度 初探	Yong Kang KHOO, Jingxia LIN and Kang Kwong Kapatthy LUKE Nanyang Technological University A Spoken-corpus-based Study of 了 <i>le/liao</i> in Singapore Mandarin Chinese
16:40 - 17:05		鄭玉 廈門大學 聲調感知與語言適應—— 暱稱調[11 55]的 社會語言調查		林春雨、駱嘉鵬 廣東技術師範學院、 國立台中教育大學 台灣國語與大陸普通話 異讀字音比較	潘秋平 新加坡國立大學 新加坡華語中相等於 「了 <sub>1</sub> 」的「了 <sub>liAu213</sub> 」

	<p style="text-align: center;"><b>2017年4月8日(星期六) April 8, 2017 (Saturday)</b>  <b>特邀演講與閉幕禮 Invited Speeches &amp; Closing Ceremony</b>  康本國際學術園第四演講廳 LT4, Yasumoto International Academic Park (YIA)  主持 Chair : Thomas H.-T. LEE</p>
17:30-18:00	<p style="text-align: center;">Daryoosh AKBARZADEH  Research Institute of Cultural Heritage, Tourism and Handicrafts Organization, Iran  <b>China the Founder and China the Toponym</b></p>
18:00-18:30	<p style="text-align: center;">Kaushal Kishore CHANDEL  Jawaharlal Nehru University, India  <b>Chinese and Hindi: Convergence along the Maritime Silk Road</b></p>
18:30-19:00	<p style="text-align: center;">Benjamin K. T'SOU  City University of Hong Kong, Hong Kong  <b>Cultural Interactions on the Maritime Silk Road – From ‘Giraffe’ to ‘Short Circuit’</b></p>
19:00-19:10	<p style="text-align: center;">大會總結 Closing Remarks</p>
19:30-20:30	<p style="text-align: center;">歡送晚宴 Farewell Dinner: 聯合書院思源館 United College Si Yuan Amenities Centre</p>

**開幕禮與特邀演講：**4月7日（星期五）上午9時30分至12時15分，行政樓祖堯堂

**分組討論：**4月7日（星期五）下午2時15分至5時55分；4月8日（星期六）上午9時至下午5時05分，康本國際學術園407-411室

**香港非華語學童中文教學工作坊：**4月7日（星期五）下午2時15分至5時55分；4月8日（星期六）上午9時至12時40分，康本國際學術園411室

**特邀演講與閉幕禮：**4月8日（星期六）下午5時30分至7時10分，康本國際學術園第四演講廳

**海上絲綢之路書展：**3月27日至4月9日，大學書店（康本國際學術園一樓）；3月27日至4月30日，大學圖書館

祈禱室：

4月7日（星期五）上午8時45分至下午1時，中國文化研究所G27室；下午1時30分至6時15分，康本國際學術園404室

4月8日（星期六）上午8時30分至下午6時15分，康本國際學術園504室

（如需協助，請與在場的工作人員聯絡）

**Opening Ceremony & Invited Speeches:** April 7 (Friday), 9:30am - 12:15pm, Cho Yiu Hall, University Administration Building

**Parallel Sessions:** April 7 (Friday), 2:15pm - 5:55pm; April 8 (Saturday), 9:00am - 5:05pm, 407-411, Yasumoto International Academic Park

**Workshop on Chinese Teaching and Learning for Non-Chinese Speaking Students in Hong Kong:** April 7 (Friday), 2:15pm-5:55pm; April 8 (Saturday), 9:00am - 12:40pm, 411 Yasumoto International Academic Park

**Invited Speeches & Closing Ceremony:** April 8, 2017 (Saturday), 5:30pm - 7:10pm, LT4 Yasumoto International Academic Park

**Book Exhibitions on the Maritime Silk Road:** March 27-April 9, The CUHK University Bookstore (1/F Yasumoto International Academic Park); March 27-April 30, The University Library

Prayer Room:

April 7 (Friday), 8:45am - 13:00pm, Room G27, Institute of Chinese Studies; 1:30pm - 6:15pm, 404, Yasumoto International Academic Park

April 8 (Saturday), 8:30am - 6:15pm, 504, Yasumoto International Academic Park

(Please consult our helpers if assistance is needed)

**Website:** <http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/msr-chinese/>

**Email:** [msr-chinese@cuhk.edu.hk](mailto:msr-chinese@cuhk.edu.hk)